

الفصل الرابع

الجدد 9 يونيو 2018
مادة الترجمة

ترجم عالم الإنجليزية

إن العقدين السابقين لسنة ١٩٧٠ كونا فترة اتسمت بنمو اقتصادي عال نسبياً مَوْتَه طاقة رخيصة، وبخاصة النفط. وقد تراكبت دوائر اقتصادية من التضخم والركود على هذه النزعة الناشئة، مع أن نسب النمو، حتى خلال أطوار الركود، ظلت عالية نوعاً ما. وكان من شأن ارتفاعات أسعار النفط من ٣ دولارات للبرميل إلى حوالي ١٠ دولارات للبرميل على أثر الحرب العربية الاسرائيلية في أكتوبر/تشرين الأول ١٩٧٣ والتخفيضات اللاحقة في إنتاج النفط من جانب بعض البلدان الأعضاء في أوبيك أن تسببت في تحويل موارد مالية كبيرة من البلدان المستهلكة للنفط إلى البلدان التي تنتجها، وأدى التخفيض اللاحق في الصرف من جانب البلدان المستهلكة بالاتحاد مع الاجراءات التي تبنتها بعض الحكومات للتحكم في التضخم المالي إلى ركود اقتصادي في منتصف السبعينات. كما أجرى بعض الدول النامية تعديلات أيضاً، ولكن التباطؤ في النمو الاقتصادي كان في الغالب في البلدان الأعضاء في منظمة التعاون الاقتصادي والانمائي.

Translate into Arabic

Of course, there are plays that justify¹ a three-hour running time, just as there are thousand-page novels from which one wouldn't² wish to cut a word. But not many.³ Peter Ackroyd's 1,200-page biography of Dickens would have been a far better book if someone at his publisher's had been brave enough to edit out all the flatulence, thus reducing the length by at least a quarter. The same can be said of⁴ the volume I am trudging through at the moment, *The View from No. 11*, by Nigel Lawson, which runs to a wrist-spraining 1,120 pages.